

# 横浜 よこはま Yokohama 横浜



毎月5日発行 3月号

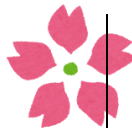
公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F  
TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费 984 日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,本刊物所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。

## 生活・行政サービス情報



### 生活・行政サービス资讯

#### 20歳になったら「国民年金」 満 20 岁加入「国民年金」

内容:居住日本年满 20 岁至 59 岁的人要加入年金、缴纳保险费,包括外籍人士(在日本有住址、已加入厚生年金者除外)在内。有关详情请向各区役所国民年金係或健康福祉局保険年金課洽询。望众周知。

询问处:健康福祉局保険年金課(星期六、日、节日休息)  
Tel 045-671-2418 Fax 045-664-0403

#### 横浜市高等学校奨学生の募集 横浜市高中生奖学金

内容:在学的高中生(前年度全部科目平均分数在 4.0 以上(高 3 以上学生需前年和大前年的)、家长住在横浜市内(家庭的年收入 800 万日元以下)的人给予奖学金。

对象:市内外公私立高中生 480 人左右,月额为 5,000 日元(将来不需还)。

报名方式:在 4 月 1 日至 4 月 28 日期间通过学校或将上的高中报名。经书面甄选。关于甄选要项从 3 月 13 日起可在县内的高校、市役所市民情報センター、各区役所広報相談係等领取或从教育委员会网页下载

(网页也 3 月 13 日公开)。

询问处:教育委員会事務局高校教育課(星期六、日、节日休息)  
Tel 045-671-3272 Fax 045-640-1866

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou2/syogakukin>



#### がん患者ウィッグ購入費助成には期限があります 癌患者购买假发 申请补助费日期有限

内容:对 2016 年 4 月 1 日之后购买假发、在一年以内,其购买费用可申请补助。有关详情请参照区役所広報相談係、市内がん診療連携拠点病院等的宣传单或网页。

报名方式:用专用报名表(网上可下载)写明必要事项(住在市内的癌患者,使用抗癌药物等引起脱毛副作用、购买假发在一年以内)寄往〒231-0017 中区港町 1-1 医療局がん・疾病対策課报名。

询问处:横浜市ウィッグ購入費用助成金専用ダイヤル(星期六、日、节日休息)

Tel 045-212-0307 Fax 045-664-3851

[http://www.city.yokohama.lg.jp/iryu/sougoutekina\\_gantaisaku/wigannai.html](http://www.city.yokohama.lg.jp/iryu/sougoutekina_gantaisaku/wigannai.html)



#### 犬猫のマイクロチップ装着費用の一部助成 狗猫装置微型芯片费用一部分补助

内容:2017 年 4 月 1 日起对狗猫装置微型芯片,其费用一部分可申请补助。有关详情请参照区役所(生活衛生課)

分发的宣传单。

对象:横浜市希望饲养的狗或猫装置微型芯片的人、狗需办完登记和已注射完毕 2017 年度狂犬病。500 人。

报名方法:用专用申请书写明(活动名、地址、姓名、电话号码、往返明信片的返信面)报名。

询问处:横浜市動物愛護センター(星期日、节日休息)

Tel 045-471-2111 Fax 045-471-2133

### 猫の不妊去勢手術費用の一部助成 猫的避孕去势手术费用一部分补助

内容:对猫的避孕去势手术费用一部分可申请补助。有关详情请参照 区役所(生活衛生課)分发的宣传单。

对象:无人饲养栖息市内的猫。横浜市民或市内的自治会、町内会都可申请。

报名方法/询问处/Tel/ Fax:同上。



## 国際交流・イベント情報

### 国際交流・活动资讯

#### 外国人のための生活情報サイト

「しるべ Information site for living」が完成!

#### 面向外籍人士生活信息网

「しるべ Information site for living」已公开

内容:为引导在日本居住的外籍人士获得必要的生活信息而开设的网站。由横浜市国際交流協会和学校法人岩崎学園横浜デジタルアーツ専門学校共同开发的。提供有关“怀孕”“育儿”“教育”“工作”等信息。备有英语、西班牙语、葡萄牙语、韩语、汉语版。可使用电脑、平板、智能手机搜索。

询问处:横浜市国際交流協会 Tel 045-222-1170

学校法人岩崎学園横浜デジタルアーツ専門学校

Tel 045-471-5911

<http://yoke.or.jp/app-def/S-102/shirube>

### 金沢動物園 春まつり 金沢动物园 春天节

内容:有小新干线“ツバメ”的乘车体验(收费,雨天时不实行)和陈列台等春天的活动。

日期/时间:3月18日(星期六)~3月20日(星期一・节日)

地点:金沢動物園(京浜急行线金沢文庫站下车坐巴士)

费用:门票 500 日元。

报名方法:不需报名,当天直接到会场。

询问处:金沢動物園(星期一休息)



Tel 045-783-9100 Fax 045-782-9972

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa>

### 風力発電所親子バス見学会 亲子风力发电所巴士参观会

内容:快乐地学习和参观风力发电「ハマウイング」和垃圾焚烧厂。

日期/时间:3月28日(星期二)12:30 在関内站集合。

对象:小学生以上包括家长(一组4名以内)55人。

报名方法:3月1日~16日期间用往返明信片,填好本活动名、地址、参加者全体人员的姓名、年龄、电话号码、往返明信片返信面的地址姓名后寄往(〒231-0016 横浜市中区真砂町 4-43)横浜市地球温暖化対策推進協議会报名。无论抽中落选,结果都通知。

询问处:横浜市地球温暖化対策推進協議会(星期六、日、节日休息)

Tel 045-681-9910 Fax 045-681-3934

### 開港記念式典・コンサート 开港纪念典礼・音乐会

内容:为开港纪念典礼招待一般参观者。详情请参照网页和宣传单(在市役所市民情報センター、市役所、各区图书馆有分发)。

日期/时间:6月2日(星期五)14:00~16:00

地点:横浜みなとみらいホール

对象:市内在住、在学、工作者优先,抽选 1,000 名。

报名方法:请在2月27日~4月10日期间用往返明信片填好活动名、地址、姓名、电话号码、人数(限3名以内)、工作单位、学校、是否需要手语・笔记翻译或需托放6个月至未就学儿童、轮椅和往返明信片返信面的地址姓名后寄往(〒220-0012 西区みなとみらい 2丁目 3-5(株)オフサイド内)横浜開港記念式典受付事務局报名。无论抽中落选,结果都通知。详情请参照网页。

询问处:横浜開港記念式典受付事務局(星期六、日、节日休息)

Tel 045-650-7851 Fax 045-650-7851

<http://www.city.yokohama.lg.jp/bunka/>

### 絵本の読み聞かせ 读图画书活动

内容:每月在エリスマン邸为儿童举行一次读图画书活动。详情请参照网页。

日期/时间:3月16日(星期四) 10:30~11:30

地点:エリスマン邸地下ホール(中区元町 1-77-4)

对象:6岁以下的儿童和家长 30 组。

费用:免费。

报名方法:不需报名,当天直接到会场。

询问处:エリスマン邸

Tel/ Fax:045-211-1101(第二星期三 3月8日, 4月12日休)



館)  
<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/yamate-seiyouk>  
[an](http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/yamate-seiyoukan)

**横浜市港南国際交流ラウンジ**  
**横浜市港南国際交流サービス**



●日本語教室の案内

日本語教室

内容:第1学期2017年4月3(星期一)~7月15(星期六),  
各教室1期为13次。3人小班制、可上一周一次或两次,  
三年可学习,日语老师是志愿者,教科书是和老师商量  
后各自准备。以下为各教室上课时间:

每星期一 13:00~14:30

每星期二 10:00~11:30 (可托1岁半以上幼儿,收费)  
19:00~20:30

每星期五 10:00~11:30 19:00~20:30

每星期六 10:00~11:30

费用:1学期为2,000日元。各期学费一次支付,一旦缴纳不  
退还。

\*每星期二上午班以需托儿者优先,其他班不可带小孩来上  
课。又,初次想来学习的人请在3月1日起前来报名。

询问处:横浜市港南国際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990

<http://www.konanlounge.com>

E-mail:konan-international-lounge@yokohama.email.ne  
.jp/

●体験教室 太極拳

体験教室 太極拳

内容:太極拳入门体験教室。招生20名,按报名先后顺序。  
当天请携带擦汗用的毛巾、便于活动的服装。

讲师:张学峰女士(太極拳讲师、中文教师、中国料理研究家、  
运动俱乐部太極拳指导、川崎市翻译志愿者)

日期/时间:4月20日(星期四) 13:30~15:30

地点:ゆめおおおかオフィスタワー13F ラウンジ研修室  
报名方法:从3月11日(星期六)起直接来馆或打电话报名。  
费用:300日元 请当天支付。

询问处/Tel / Fax / 网址/ E-mail:同上



**保土ヶ谷区国際交流コーナー**  
**保土ヶ谷区国際交流サービス**



●日语教室(外国人)

日期/时间:3月9日~4月1日的星期四晚上18:30~20:00、  
星期五上午10:30~12:00、星期六下午13:30~15:00、  
免费。3月23日有持餐会。3月30日休息。

●儿童学习会(母语不为日语的中小學生)

日期/时间:3月11日(星期六)、18日(星期六)10:00~  
12:00,3月25日有远足,免费。4月1日春假休息。

●ハローギャザリング(交流会)

日期/时间:3月18日(星期六)、15:00~16:30 免费。  
对象:外国人、日本人。

●外国人妈妈交流会(外国人,日本人需报名)

日期/时间:3月14日(星期二)大家一起游戏、21日(星  
二期)各持一道菜的午餐会10:30~11:30,免费。

地点:横浜市岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町1-7-15  
横浜市岩間市民プラザ1F)

询问处:保土ヶ谷区国際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

<http://www.hodogaya-kokusai.com>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

**横浜市国際交流協会(YOKE)**  
**横浜市国際交流协会(YOKE)**



◆YOKE 信息・咨询服务处

内容:YOKE 信息・服务处为在住外国人用日语、英语、汉语、  
西班牙语提供生活信息,对各方面的生活问题实施电话  
咨询和面谈。另外,还有派遣口译志愿者的制度,应需  
要介绍适当的专家和公共机关咨询等。关于国际交流・  
志愿者活动・支援外国人等市民活动也提供信息、咨询。  
咨询免费、保守秘密。

日期/时间:星期一~星期五 10:00~16:30 英语、汉语、西  
班牙语

第二星期六 10:00~12:30 英语、汉语

第四星期六 10:00~12:30 英语、西班牙语

◆为外国人举办行政书士免费咨询

内容:可咨询签证、居留资格、跨国结婚・离婚、邀请家属等。  
对应语言为英语、汉语、西班牙语,45分钟。需事先  
报名。

日期/时间:第一星期四 13:00~16:00

◆年金・劳动咨询

内容:由社会保険労務士为外国人解答年金・劳动问题。对  
应语言为英语、汉语、西班牙语,请事前预约。

日期/时间:第三星期二 13:00~16:00 一件50分钟。

以上咨询有口译,免费。保守秘密。

地点:横浜市国際交流協会(パシフィコ横浜 横浜国際  
協力センター5F)(みなとみらい线みなとみらい站  
下车徒歩5分或JR/地下鉄桜木町站下车徒歩15分)

询问处:横浜市国際交流協会YOKE情報・相談コーナー  
Tel 045-222-1209(日语、英语、汉语、西班牙语)

<http://www.yoke.or.jp>

E-mail:info.corner@yoke.or.jp



編集:汉字翻译研究

